

## **The Lord's Prayer**

(Matthew 6:9-13, Luke 11:1-4)

### **The Lord's Prayer - modern**

Our Father in heaven,  
hallowed be your name.  
Your Kingdom come,  
your will be done,  
on earth as in heaven  
Give us today our daily bread.  
Forgive us our sins,  
as we forgive those who sin against us.  
Lead us not into temptation,  
but deliver us from evil.  
For the kingdom,  
the power and the glory are yours.  
Now and for ever

Amen.

(New English version - adopted by the Church of England in 1977)

### **The Lord's Prayer - traditional**

Our Father, which art in heaven,  
Hallowed be thy Name.  
Thy Kingdom come.  
Thy will be done in earth,  
As it is in heaven.  
Give us this day our daily bread.  
And forgive us our trespasses,  
As we forgive them that trespass against us.  
And lead us not into temptation,  
But deliver us from evil.  
For thine is the kingdom,  
  
The power, and the glory,  
  
For ever and ever

Amen.

(Taken from the Anglican Book of Common Prayer, 1662).

## **The Roman Catholic version of The Lord's Prayer**

Our Father who art in Heaven,  
Hallowed be thy name;  
Thy kingdom come  
Thy will be done  
On earth as it is in heaven.  
Give us this day our daily bread;  
And forgive us our trespasses  
As we forgive those who trespass against us;  
And lead us not into temptation,  
But deliver us from evil.

(traditional Matthean version)

Source: Catechism of The Roman Catholic Church, Part Four Christian Prayer,  
Section Two: The Lord's Prayer

## **The Lord's Prayer in Latin – Pater noster**

PATER noster, qui es in cœlis;  
sanctificatur nomen tuum:  
Adveniat regnum tuum;  
fiat voluntas tua,

sicut in cœlo, et in terra.  
Panem nostrum cotidianum da nobis hodie:  
Et dimitte nobis debita nostra,  
sicut et nos dimittimus debitoribus nostris:  
et ne nos inducas in tentationem:  
sed libera nos a malo.

*(Catechism of the Catholic Church)*

*to which may be added:-*

Quia tuum est regnum, et potestas, et Gloria,  
in saecula. Amen

## The Lord's Prayer – Aramaic

Abwoon d'bashmaya  
Netqaddash shmak  
Teete malkutah  
Nehvwey tzevyannach aykana d'bashmaya aph b'arha  
Havlan lahma d'sunqananan yaomana  
Washbwoqlan haubvayn aykana daph hnan shbvoqan l'hayyabayn

Wela tahlan le'ynesyuna. Ela patzan min bisha  
Metul dilakhe malkuta wahayla wateshbuhta l'ahlam almin  
Amen